

Rodolfo Danies

Este querido compañero y amigo nuestro, colegial de número e inspector del Colegio hasta fines del año pasado, presentó, en la noche del 15 de febrero, un brillante examen público, después de los preparatorios que aquí se exigen, para optar el grado de doctor en jurisprudencia. Lo examinaron los doctores Julián Restrepo Hernández, Miguel Abadía Méndez y Nicasio Anzola, sobre la tesis, que versó acerca de sociedades extranjeras a la luz del derecho internacional privado.

El señor Rector, al darle al nuevo doctor el diploma, elogió la conducta intachable del graduando, dentro y fuera del claustro; la firmeza de sus creencias religiosas; le agradeció la adhesión al Colegio y los servicios que ha sabido prestarle, y terminó diciendo que el señor Danies es no sólo un buen católico y un buen estudiante, sino un dichado de caballeros.

Nuestro abrazo de parabién al doctor Danies, nuestros augurios de una lucidísima carrera, nuestros votos por su felicidad.

Un poeta colombiano

TRADUCIDO AL INGLÉS

Nuestro docto colaborador Mr. Thomas Walsh, de Nueva York, ha traducido al inglés cuatro estrofas de la poesía de don Ricardo Carrasquilla titulada *¿Por qué vencimos?* Ha hecho esta versión el doctor Walsh por encargo de nuestro buen amigo y colega el doctor J. L. Perrier, quien está preparando un estudio crítico sobre Carrasquilla.

Las estrofas originales dicen así:

Raza, lengua, leyes, culto
A América, con cariño,
Dio España; y el mundo niño
En breve fue mundo adulto.

Y se quiso emancipar,
Y hubo lucha porfiada,
Y de Bolívar la espada
Logró rápida triunfar.

¿Por qué España ha sucumbido
A pesar de su valor?
Porque aprendió el vencedor
Las lecciones del vencido.

Porque ella nos dio su lengua,
Su sangre, su grande historia,
Y es su gloria nuestra gloria
Y su mengua es nuestra mengua.

Esta es la versión inglesa:

España

BY RICARDO CARRASQUILLA

Her blood, and language, laws, and creed,
Spain on America bestowed;
And such the tender care she showed,
Her child was soon a man indeed.

Whereon resolving to be free
And brook no other land as lord,
With Bolívar's immortal sword
He hewed his way to victory.

And how could Spain succumb in war
When so for valor she is known?
Because 'twas she had taught her own
The conquered taught the conqueror:

Because 'twas she who dowered our line
 With language, race, and story rare,
 Her glory is our glory e'er,
 And her declining, our decline.

THOMAS WALSH

New York, 2 october 1912.

SOBRE RUFINO JOSE CUERVO

GRUPO DE LAS UNIVERSIDADES Y DE LAS ESCUELAS MAYORES
 DE FRANCIA

París, 4 de diciembre de 1912

Señor Director de la Academia Colombiana—Bogotá

Cábeme la honra de dar a usted vivos agradecimientos por la obra que esa Corporación ha tenido la fineza de enviarme, y que celebra dignamente a uno de sus más ilustres compatriotas.

Conocí a Rufino José Cuervo, en los últimos años de su vida. Hablamos a menudo de su diccionario y del ardiente deseo que todos teníamos de verlo reanudar su empresa. Me parece que lo estoy viendo, en mi casa de París, donde me honró con su visita. Hablamos de nuestros amados estudios, del anhelo por estrechar y acrecer las relaciones intelectuales entre su patria y la mía. A él debemos el tener por correspondiente en Colombia a su sobrino el General Cuervo Márquez. Tenía sumo interés por nuestro *Boletín* y por la biblioteca en que estamos reuniendo en la Sorbona las obras sobre América latina. La muerte de Cuervo es pérdida irreparable, no sólo para su patria, sino para la filología hispánica.

Ignoro si la Academia dispone actualmente de los manuscritos de Cuervo. Creo que no podría emprender tarea más útil y gloriosa que la continuación del diccionario. Es el verdadero monumento que debè alzarse a la memoria de